

Morag and the Water Horse

Morag e il Cavallo d'Acqua



Traduzione ad opera di Tiziana Riccio



Once upon a time there was a village. In the village there was a girl called Morag and her beautiful dad that she loved so much, every thing was good. The birds are tweeting, the trees were shivering, everything was fine. They lived nearby the loch. The loch was known to be a very bad place where a water horse lived. He could turn into any form and came to take people down under the water where we are not supposed to be because we cant breathe. The water horse is a thing that can change into any thing to trick you.

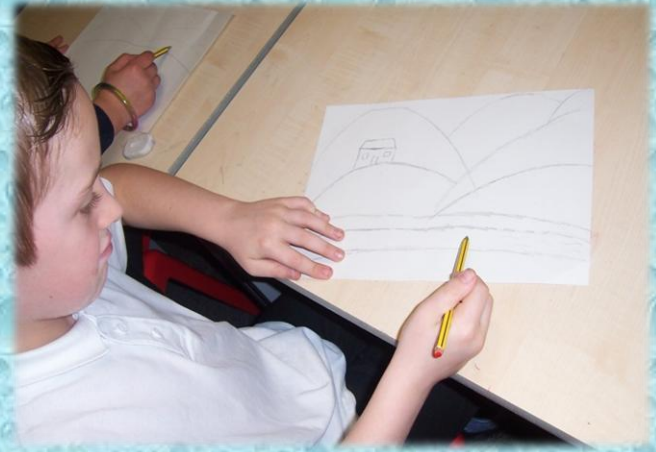
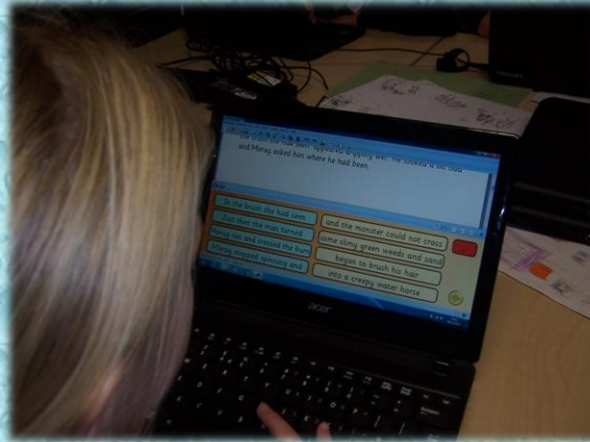
C'era una volta una bambina di nome Morag, che viveva in un villaggio. Vi abitava con il suo bel padre, a cui voleva un gran bene.

La vita trascorrevano benissimo: gli uccelli cinguettavano, gli alberi ondeggiavano, tutto proseguiva per il verso giusto. La loro capanna era stata costruita nei pressi di un lago, che era noto per essere un posto pauroso, perché vi viveva un mostro, chiamato il Cavallo d'Acqua.

Poteva assumere la forma di qualsiasi creatura ed era solito portarle con sé sott'acqua, luogo in cui nessuno può più respirare.

Il Cavallo d'Acqua, quindi, poteva trarre in inganno tutti.

Noi al lavoro!



Abbiamo scritto la storia di Morag e il Cavallo d'Acqua. Abbiamo anche disegnato e colorato





This shieling belonged to a man called Donald MacGregor and he had a daughter called Morag. She loved her father dearly. Morag was going to call the cattle in for the night. Her father had told her not to be afraid of the water horse that lived in the loch nearby although she had a trickle of fear crawling down her back.

Mr MacGregor's neighbours warned them of the water horse and told them to move their home, but they didn't believe it existed until one day.....and this is why.

Donald MacGregor, il papà amorevole di Morag, viveva con la sua piccola in un capanno (un rifugio estivo detto in scozzese shieling).

Morag stava per chiamare la mandria per la notte. Suo padre le aveva detto di non avere paura del Cavallo d'Acqua che viveva nel lago vicino, ma la bambina, ascoltandolo, sentì un brivido di paura correre lungo la schiena.

I compaesani di MacGregor avevano avvisato della presenza di questo mostro e avevano suggerito loro di lasciare quella dimora...ma loro non credevano a queste chiacchiere fino a quando un giorno, accadde che ...



Abbiamo usato diversi materiali per creare i personaggi della storia





Morag uscì con le sue mucche dal manto bianco e nero.

La fanciulla amava giocare sul prato, tra le splendide eriche ed era affezionata tanto anche ai suoi animali.

Morag richiamò ad alta voce le mucche per farle venir giù dalle colline, luogo in cui era presente la loro erba preferita.

Morag non era poi così lontano dal casolare, era appena oltre le grandi colline.

Si avviò per lavorare con l'arcolaio – le piaceva avvolgere il filo grazie al roteare della spola .

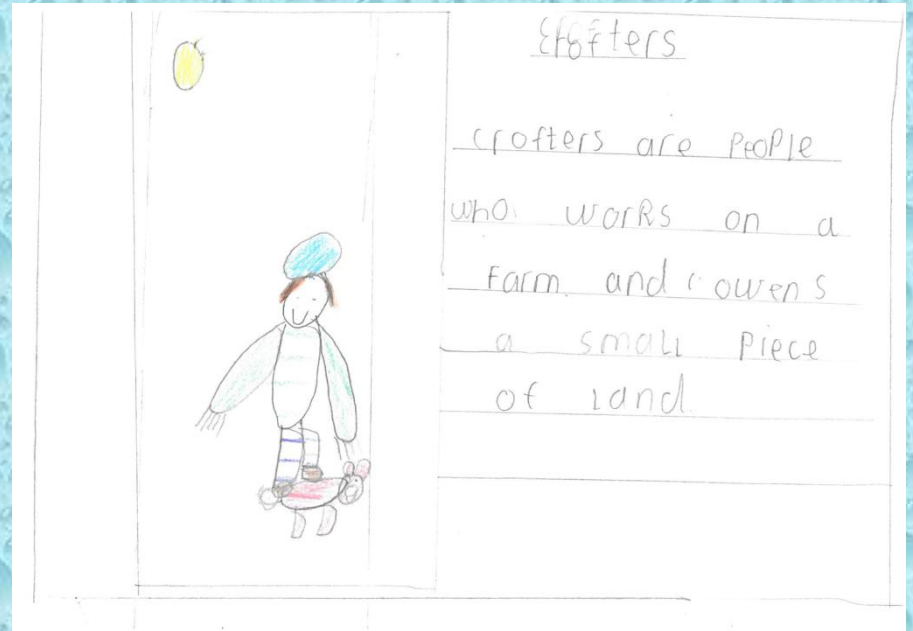
All'improvviso un ragazzo si avvicinò tutto bagnato fradicio.

Morag gli chiese perché fosse in quello stato e il ragazzo le ripose di essere caduto in acqua.

'Oh povero!'- Pensò Morag, che comunque non si sentiva tranquilla, perché quell'individuo era apparso dal nulla, ma alla fine decise di credergli.

One day Morag went out and got the black and white cattle. Morag loved to play in the beautiful heathers on the grass. Morag loved the cattle too. Morag shouted for the cattle (or cows) to come down from the hills. The cattle like to eat the grass. Morag was not that far away from the cottage she was just over at the big hills. Morag went out to wind the spinning wheel - she loved to wind the spinning wheel. Until this boy came up all wet and also soggy. Morag asked him why he was all wet. And then he said oh well I slipped in the water on the way by accident . Oh dear said Morag. But Morag was scared because he appeared out of nowhere. She decided to believe him though.

Dictionary Definitions





Morag said come and put your head on my lap so I can brush your messy hair and so he did.

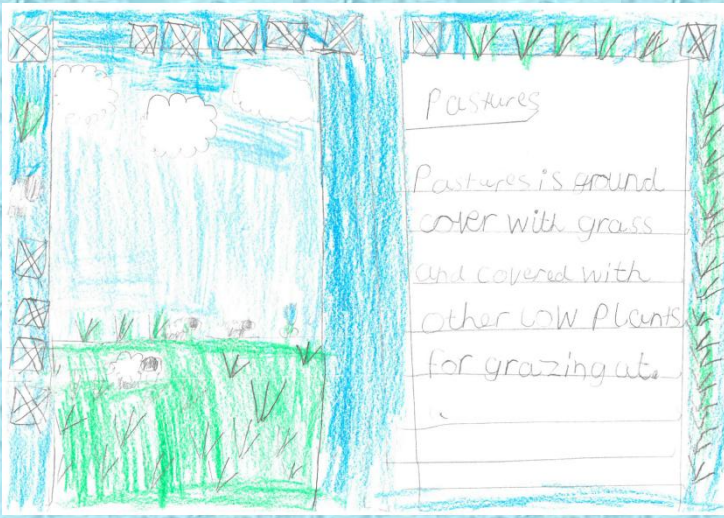
Morag was brushing his hair and noticed that in it, was weeds and silt. Her father used to go fishing and the weeds and silt were on his white fishing net so she had recognised it as something you would find at the bottom of the loch...

Morag, tenendo fede al suo animo gentile, gli disse: "Appoggia la testa sul mio grembo e lascia che metta ordine tra i tuoi capelli."

E prese delicatamente a pettinarlo.

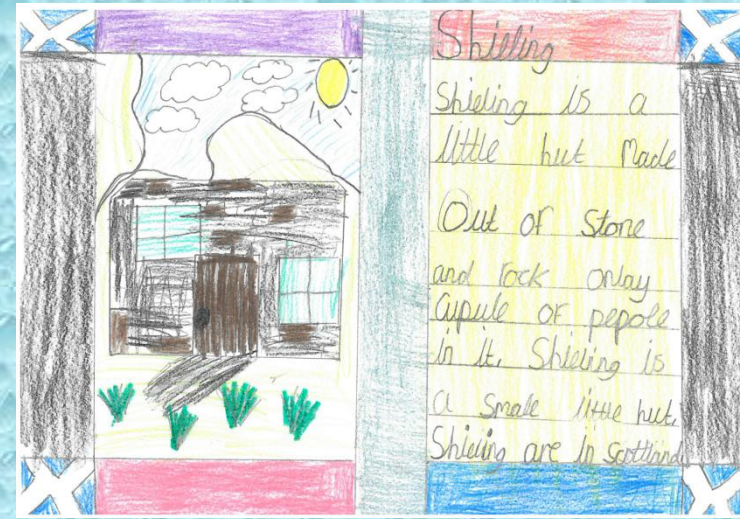
Aveva appena iniziato che la sua mano si arrestò, impietrita dal terrore: i denti del pettine si erano riempiti di granelli di sabbia e di minuscoli frammenti di alghe.

Morag conosceva bene quella sabbia e quelle alghe tipiche dei fondali del lago, perché spesso le aveva viste tra le maglie delle reti che suo padre usava per la pesca.



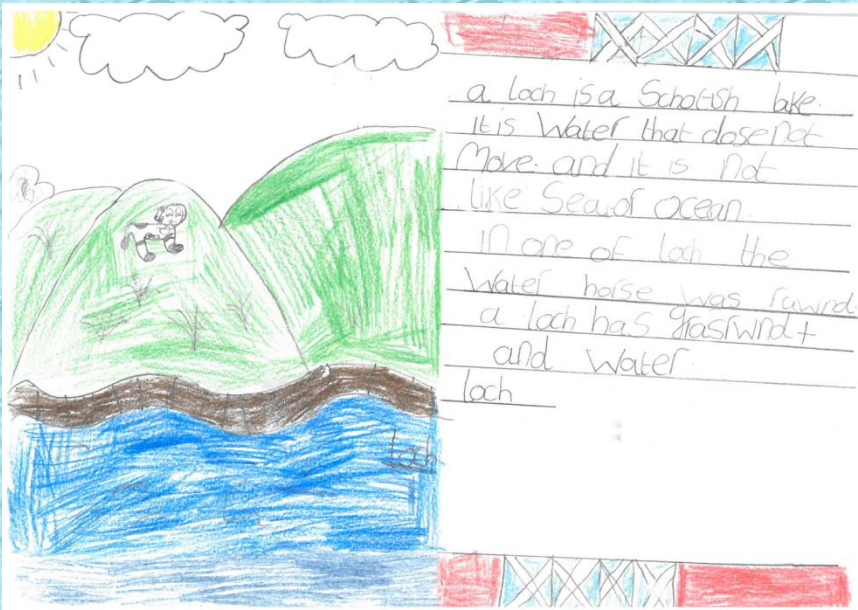
Pastures

Pastures is ground cover with grass and covered with other low plants for grazing us.



Shieling

Shieling is a little hut made out of stone and rock on a cupule of people. In it, Shieling is a small little hut. Shielings are in Scotland.

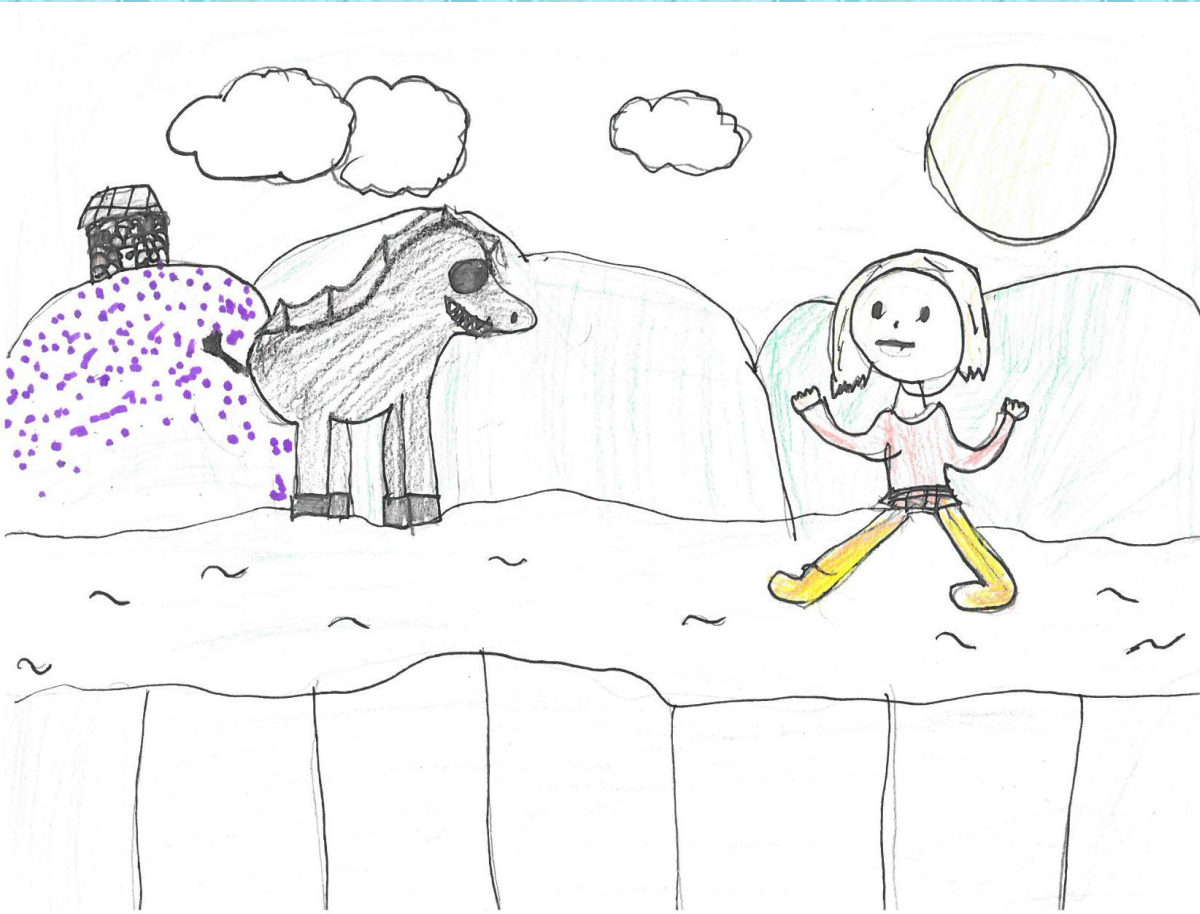


a loch is a Scottish lake. It is water that does not move and it is not like sea or ocean. In one of loch the water horse was found. a loch has grassland and water loch.



Highlands

The highlands are higher ground in Scotland. The north of Glasgow and Shieling, often associated with Gaelic culture.



Morag then noticed that the young man was the water horse himself. Morag saw the scariness in the eyes and ran and screamed in horror. His shadow was darker than the darkest black. Morag was very scared.

Morag ran towards the burn and jumped over smoothly she told her father all about it and he built another shieling at the other side of the burn.

Morag si accorse che il giovane era il Cavallo d' Acqua .

Negli occhi della fanciulla era visibile il terrore.

Con uno scatto improvviso si allontanò e urlò per l'orrore.

L' ombra del mostro era più scura del nero più buio.

Morag era molto spaventata.

Corse verso il torrente che scavalcò con un balzo senza problemi.

Come fu dalla sponda opposta, finalmente al sicuro, le forze le vennero meno.

Dopo quella tragedia mancata, nessun essere umano osò mai più

oltrepassare il sentiero che conduceva alla casupola sopra il lago. Lo stesso

Donald MacGregor, sconvolto per il rischio corso dalla sua amatissima

figlia, sconfessò pubblicamente tutte le sue scettiche affermazioni .

E ancora oggi, chi si avventura su quelle colline può scorgere, affioranti

tra le felci, le rovine del rifugio di Donald e Morag.

